



**ORDER GRANTING EMERGENCY
RELIEF FROM ABUSE**
**ÁN LỆNH CHẤP THUẬN BẢO VỆ
KHẨN CẤP ĐỂ CHỐNG NGƯỢC ĐÃI**

Mag. Dist. No:
Số Địa hạt Pháp lý

MDJ Name:
Tên MDJ

Address:
Địa chỉ

Telephone:
Điện thoại

VS.

Docket No / *Số Ghi án*:
Case Filed / *Hồ sơ đã Nộp*:

ORDER

GRANTING EMERGENCY PROTECTION FROM ABUSE

I have found upon good cause that it is necessary to protect the following individual(s) listed in the plaintiff's petition.

Plaintiff: _____

Minor Child/Children: _____

Incapacitated Person: _____

ÁN LỆNH

CHẤP THUẬN BẢO VỆ KHẨN CẤP ĐỂ CHỐNG NGƯỢC ĐÃI

Tôi thấy có lý do chính đáng cần bảo vệ (các) cá nhân sau đây được nêu trong đơn xin của nguyên đơn.

Nguyên đơn: _____

Trẻ/Các trẻ Vị thành niên: _____

Người Mất năng lực: _____

Having found good cause at an *ex parte* hearing held on _____, I order the following actions be taken on the petition:

- ☐ Ordered the defendant to refrain from abusing the individual(s) on the petition.
- ☐ The defendant is ordered to refrain from contacting the individual(s) named above. This restrains the defendant from entering the place of employment or business or school of this individual(s) or from harassing the individual(s).
- ☐ The restoration of the household/residence to the plaintiff at the following address: _____
- ☐ The defendant is ordered to be evicted from the following address: _____
- ☐ Temporary ownership of the named companion animal is granted to the plaintiff. The defendant is ordered to refrain from possessing, contacting, attempting to contact, transferring or relocating the companion animal or contacting or entering the property of any person sheltering the companion animal.
(Name) _____

Thấy có lý do chính đáng tại phiên điều trần một bên được tổ chức vào _____, tôi ra lệnh cho các hành động sau đây được thực hiện theo đơn xin

- ☐ Ra lệnh cho bị đơn không được ngược đãi (các) cá nhân có tên trong đơn xin
- ☐ Ra lệnh cho bị đơn không được liên lạc với các cá nhân có tên ở trên. Lệnh này hạn chế bị đơn không được đến nơi làm việc hoặc kinh doanh hoặc trường học của (các) cá nhân này hoặc quấy rối (các) cá nhân này.
- ☐ Việc khôi phục lại hộ gia đình/nơi cư trú cho nguyên đơn ở địa chỉ sau: _____
- ☐ Theo lệnh của tòa, bị đơn phải bị trục xuất khỏi địa chỉ sau: _____
- ☐ Nguyên đơn được trao quyền sở hữu tạm thời vật nuôi trợ giúp được nêu tên. Theo lệnh của tòa, bị đơn bị cấm sở hữu, liên lạc, cố gắng liên lạc, chuyển hoặc di dời vật nuôi trợ giúp hoặc tiếp xúc hoặc vào nhà của bất kỳ người nào đang có vật nuôi trợ giúp.
(Tên) _____

ORDER OF EVICTION AND RESTORATION OF POSSESSION

To : _____((Sheriff) (Constable) (Officer)
(Citing Authority))

In compliance with the order(s) appearing above, you are hereby directed to evict the defendant, _____, from the premises at the above household/residence address and to restore the premises to the plaintiff, _____.

NOTICE TO DEFENDANT

Orders issued are pursuant to the Protection from Abuse Act, 23 Pa.C.S. § 6101 et seq. Failure to comply with these orders may result in a finding of Criminal Contempt pursuant to 42 Pa.C.S. § 4137. This offense is punishable by a fine and/or imprisonment. These orders expire at the end of the next business day the Court of Common Pleas deems itself available. These orders will be immediately certified to the Court of Common Pleas, which has the effect of commencing proceedings against you under the above mentioned Act.

ÁN LỆNH RA KHỎI NHÀ VÀ KHÔI PHỤC QUYỀN SỞ HỮU

Gửi : _____((Cảnh sát quận)(Cảnh sát)(Cảnh sát viên)(Cơ quan thẩm quyền Đòi ra tòa))

Để tuân thủ (các) án lệnh ở trên, theo đây quý vị được hướng dẫn đuổi bị đơn, _____, ra khỏi cơ ngơi tại địa chỉ hộ gia đình/nơi cư trú ở trên và trả cơ ngơi lại cho nguyên đơn, _____.

THÔNG BÁO CHO BỊ ĐƠN

Các án lệnh được ban hành theo Đạo luật Bảo vệ Chống Ngược đãi, 23 Pa.C.S. § 6101 và tiếp theo. Việc không tuân thủ các án lệnh này có thể dẫn đến tội Khinh miệt Hình sự theo 42 Pa.C.S. § 4137. Tội này có thể bị phạt tiền và/hoặc phạt tù. Các án lệnh này hết hạn vào cuối ngày làm việc tiếp theo mà Tòa Án Xét Xử Rộng Quyền làm việc. Các án lệnh này sẽ được Tòa Án Xét Xử Rộng Quyền chứng nhận ngay, có tác dụng bắt đầu tiến trình pháp lý chống lại quý vị theo Đạo luật được đề cập ở trên.

Date / Ngày

Magisterial District Judge / Thẩm phán Địa hạt Pháp lý